

РЕФЕРАТ

ГОРОДИНСКАЯ ЛЮБОВЬ ВАСИЛЬЕВНА

ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПЕРЕВОДЕ “БОЖЕСТВЕННОЙ КОМЕДИИ” ДАНТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ ПЕРВОЙ КАНТИКИ)

Структура дипломной работы: Объем дипломной работы составляет 56 страниц. Исследование включает в себя введение, три главы, заключение, список использованных источников (58 наименований) и приложения (таблицы с примерами, изображения).

Ключевые слова: ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, СИНТАКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, «БОЖЕСТВЕННАЯ КОМЕДИЯ», ДАНТЕ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД.

Объект исследования: Перевод "Божественной комедии" Данте на русский язык М.Л. Лозинским.

Предмет исследования: Лексические и синтаксические трансформации в переводе "Божественной комедии" Данте на русский язык М.Л. Лозинским.

Цель работы: Исследовать лексические и синтаксические трансформации в переводе "Божественной комедии" Данте на русский язык М.Л. Лозинским.

Методологической основой исследования являются метод теоретического исследования (изучение работ лингвистов, философов, методистов); метод лингвистического анализа текста; методы сопоставления, наблюдения, осмысления, обобщения.

Рекомендации по использованию: материал, наблюдение и результаты дипломной работы могут найти применение в дальнейших исследованиях в области по проблеме перевода италоязычных текстов на русский язык, в частности "Божественной комедии" Данте.

Полученные результаты и их новизна: разработан комплексный подход к исследованию проблемы перевода лексических и синтаксических трансформации, дополнено научное знание об особенностях лексических и синтаксических трансформаций в переводе на русский язык, выявлены особенности лексических и синтаксических трансформаций в переводе "Божественной комедии" Данте на русский язык М.Л. Лозинским.